ABSTRACT

Topical Importance: this paper provides a complex study of stylistic peculiarities of the science fiction works by Herbert G. Wells from the standpoint of comparative stylistics. It also analyses various theoretical and methodological issues of translation; identifies the basic laws and means fully employed when translating science fiction books by Herbert J. Wells into Russian.

Goals: To determine the characteristics of translation metaphorical epithets, comparisons, neologisms, scientific terms found in the works by H.G. Wells, to study some of the problems of literary translation of texts, preservation of its adequacy.

Tasks: To analyze methods of literary translation of the text; to compare methods of translation; the original text and its version in Russian; to identify the most successful method of translation.

Theoretical value and practical applicability: this research paper contains informative theoretical and practical material about translation transformations which help achieve the most appropriate translation of the artwork; its conclusions can be used for teaching English; and delivering lectures on the theory of translation and the special course of comparative stylistics.

Results: The paper identified the main lexical stylistic transformations which brought about the preservation of functional stylistic devices.

Implementation advice: this research paper can serve as good informative material for students of English.